

**แบบสอบถามเกี่ยวกับการเจ็บป่วยทางจิตใจอย่างรุนแรงนานาชาติ**  
**THE INTERNATIONAL TRAUMA QUESTIONNAIRE (ITQ) – THAI VERSION**

**คำอธิบายอย่างย่อ**

เครื่องมือที่แนบมานี้เป็นเครื่องมือในการประเมินคำพูดแบบง่ายโดยมุ่งเน้นไปยังการประเมินคุณลักษณะสำคัญของ สภาวะป่วยทางจิตใจที่เป็นผลมาจากประสบการณ์ที่ต้องเผชิญกับเหตุการณ์กระทบกระเทือนใจอย่างรุนแรง (PTSD) และ สภาวะป่วยทางจิตใจที่ซับซ้อนเป็นผลมาจากประสบการณ์ที่ต้องเผชิญกับเหตุการณ์กระทบกระเทือนใจอย่างรุนแรงที่ไม่สามารถหลีกเลี่ยงได้ (CPTSD) โดยมีการอ้างอิงกฎของการวินิจฉัยโรคอย่างตรงไปตรงมา แบบสอบถามสากลเกี่ยวกับการเจ็บป่วยทางจิตใจอย่างรุนแรง (ITQ) ถูกพัฒนาให้มีความสอดคล้องกับบัญชีจำแนกทางสถิติระหว่างประเทศของโรคและปัญหาสุขภาพที่เกี่ยวข้อง (ICD-11) ขององค์การอนามัยโลก มุ่งเน้นให้มีการใช้ประโยชน์ในระดับคลินิกอย่างสูงสุด และมุ่งหวังให้มีการใช้ประโยชน์ในระดับนานาชาติ โดยผ่านการวินิจฉัยอาการสำคัญหลักของอาการผิดปกติ ผู้ที่สนใจสามารถเข้าใช้งาน ITQ ได้อย่างอิสระผ่านช่องทางสาธารณะต่างๆ การประเมินและวัดผลเครื่องมือนี้ได้ทำอย่างต่อเนื่อง เนื่องด้วยเครื่องมือนี้มีความสัมพันธ์กับการประเมินภาวะถดถอยในการประกอบกิจวัตรประจำวันของผู้ที่มีอาการ PTSD และ CPTSD จึงมีความเป็นไปได้ที่ผลจากการประเมินจะนำไปสู่การคาดการณ์ผลการรักษาที่ให้ผลลัพธ์ที่แตกต่างออกไป

**กระบวนการวินิจฉัยโรค**

PTSD: การวินิจฉัย PTSD ต้องมีอาการหนึ่งในสองอาการของกลุ่มอาการดังนี้ 1. การเผชิญกับเหตุการณ์อีกครั้งในปัจจุบัน 2. การหลีกเลี่ยงการเผชิญหน้า และ 3. ความรู้สึกต่อการถูกคุกคามในปัจจุบัน รวมทั้งมีอาการอย่างน้อยหนึ่งประการเกี่ยวกับภาวะถดถอยในการประกอบกิจวัตรประจำวันที่มีความสัมพันธ์กับอาการต่างๆ ของโรค อาการของโรคหรือภาวะถดถอยในการประกอบกิจวัตรประจำวันคิดเป็นคะแนนคือ  $\geq 2$

CPTSD: การวินิจฉัย CPTSD ต้องมีอาการหนึ่งในสองอาการของกลุ่มอาการ PTSD (การเผชิญกับเหตุการณ์อีกครั้งในปัจจุบัน, การหลีกเลี่ยงการเผชิญหน้า, และความรู้สึกต่อการถูกคุกคามในปัจจุบัน) และหนึ่งในสองอาการของกลุ่มอาการความผิดปกติในการจัดการตนเอง (DSO) ประกอบไปด้วย 1. ความบกพร่องในการจัดการอารมณ์ 2. การรับรู้ตัวตนในทางลบ และ 3. ความบกพร่องในการจัดการความสัมพันธ์ การระบุนาอาการภาวะถดถอยในการประกอบกิจวัตรประจำวันจะต้องมีความสัมพันธ์กับตัวบ่งชี้อย่างน้อยหนึ่งประการที่มีความสัมพันธ์กับอาการของ PTSD และหนึ่งในตัวบ่งชี้ของอาการภาวะถดถอยในการประกอบกิจวัตรประจำวันมีความสัมพันธ์กับ อาการของ DSO อาการของโรคหรือภาวะถดถอยในการประกอบกิจวัตรประจำวันคิดเป็นคะแนนคือ  $\geq 2$

ผู้ที่ทำแบบประเมินจะได้รับผลการวินิจฉัยของ PTSD หรือ CPTSD อย่างไรก็ดีอย่างหนึ่งเท่านั้น หากผู้ทำการประเมินมีอาการตรงตาม CPTSD ผู้นั้นจะไม่ได้รับผลการวินิจฉัย PTSD

เกณฑ์คะแนนอยู่ที่ตอนท้ายของเอกสารนี้

**Thai version translated and back-translated** by Dr. Tipparat Udmuangpia, PhD, RN, Miss Wannaporn Thanatka, MS, Dr. Tina Bloom, PhD, MPH, RN, Dr. Marylene Cloitre, PhD and Dr. Chris Brewin, PhD (2022), based on English version by: Cloitre, M., Shevlin, M., Brewin, C. R., Bisson, J. I., Roberts, N. P., Maercker, A., ... & Hyland, P. (2018). The International Trauma Questionnaire: Development of a self-report measure of ICD-11 PTSD and complex PTSD. *Acta Psychiatrica Scandinavica*, 138(6), 536-546.

### **Background Publications:**

Brewin, C. R., Cloitre, M., Hyland, P., Shevlin, M., Maercker, A., Bryant, R. A.,...Reed,G. M. (2017). A review of current evidence regarding the ICD-11 proposals for diagnosing PTSD and complex PTSD. *Clinical Psychology Review*, 58, 1-15. doi: 10.1016/j.cpr.2017.09.001.

Karatzias T., Shevlin M., Fyvie C., Hyland P., Efthymiadou E., Wilson D.,...Cloitre M. (2017). Evidence of distinct profiles of posttraumatic stress disorder (PTSD) and complex posttraumatic stress disorder (CPTSD) based on the new ICD-11 trauma questionnaire (ICD-TQ). *Journal of Affective Disorders*, 207, 181-187.

<http://dx.doi.org/10.1016/j.jad.2016.09.032>

Hyland, P., Shevlin M., Brewin C.R., Cloitre M., Downes A.J., Jumbe, S.,...Roberts, N.P. (2017). Validation of post- traumatic stress disorder (PTSD) and complex PTSD using the International Trauma Questionnaire. *Acta Psychiatrica Scandinavica*. 136, 313-322. doi: 10.1111/acps.12771.

Shevlin, M., Hyland, P., Roberts, N. P., Bisson, J. I., Brewin C.R. & Cloitre M. (2018). A psychometric assessment of Disturbances in Self-Organization symptom indicators for ICD-11 Complex PTSD using the International Trauma Questionnaire, *European Journal of Psychotraumatology*, 9:1, DOI: 10.1080/20008198.2017.1419749

## ITQ-THAILAND MEASURE

คำชี้แจง กรุณาระบุประสบการณ์ที่ทำให้ท่านรู้สึกสะเทือนใจในชีวิตที่ผ่านมามากที่สุดและตอบคำถามที่เกี่ยวข้องกับประสบการณ์นั้นมากที่สุด

คำชี้แจงเกี่ยวกับประสบการณ์ \_\_\_\_\_

ประสบการณ์เหล่านี้เกิดขึ้นเมื่อใด (เลือก 1 ข้อ)

- ก. น้อยกว่า 6 เดือนที่ผ่านมา
- ข. 6 – 12 เดือนที่ผ่านมา
- ค. 1 – 5 ปี ที่ผ่านมา
- ง. 5 – 10 ปีที่ผ่านมา
- จ. 10 – 20 ปีที่ผ่านมา
- ฉ. มากกว่า 20 ปีที่ผ่านมา

ข้อคำถามข้างล่างเป็นปัญหาที่ได้มีการรายงานในการตอบสนองต่อเหตุการณ์สะเทือนขวัญ เครียดหรือเหตุการณ์ที่ได้รับบาดเจ็บทางด้านจิตใจ กรุณาอ่านด้วยความเข้าใจและเลือกข้อที่ตรงกับเหตุการณ์ที่สะเทือนขวัญที่ท่านเคยได้รับมามากที่สุดในช่วง 1 เดือนที่ผ่านมา

รายการ	ไม่เลย	เล็กน้อย	ปานกลาง	มาก	มากที่สุด
1. มีฝันร้ายซ้ำๆ ที่มีเรื่องราวเกี่ยวกับเหตุการณ์หรือประสบการณ์นั้น					
2. ยังมีภาพหรือความทรงจำที่ยังเหลืออยู่ในจิตใจซึ่งสามารถทำให้คุณคิดว่ามันกำลังเกิดขึ้นอีกครั้งที่นี่และตอนนี้					
3. พยายามหลีกเลี่ยงสิ่งกระตุ้นภายในที่สัมพันธ์กับเหตุการณ์หรือประสบการณ์นั้น (เช่น ความคิด ความรู้สึก หรือความรู้สึกที่สัมพันธ์กับเหตุการณ์นั้น)					
4. พยายามหลีกเลี่ยงสิ่งเร้าภายนอกที่ทำให้ระลึกถึงหรือรู้สึกถึงเหตุการณ์นั้น (เช่น บุคคล สถานที่ บทสนทนา กิจกรรม วัตถุ สถานการณ์)					
5. เป็นคนที่ตื่นตัว ระมัดระวังตัวเองมากผิดปกติ เตรียมตัวหรือคิดว่าจะมีเรื่องร้ายหรือคนมาทำร้ายตลอดเวลา					
6. รู้สึกผวา หรือ สะดุ้งตกใจง่าย					
ในช่วง 1 เดือนที่ผ่านมาคุณมีเหตุการณ์ที่กล่าวมาข้างต้นแล้วเหตุการณ์ดังกล่าวส่งผลอย่างไร					
7. ส่งผลต่อความสัมพันธ์และการใช้ชีวิตในสังคม					
8. ส่งผลต่อการทำงานหรือประสิทธิภาพการทำงาน					
9. ส่งผลกระทบต่อส่วนอื่นๆ ที่สำคัญในการดำรงชีวิต เช่น ครอบครัว โรงเรียน/วิทยาลัย หรือกิจกรรมอื่นๆ ที่สำคัญต่อคุณ					

ข้อคำถามข้างล่างเป็นปัญหาที่ได้มีการรายงานในการตอบสนองต่อเหตุการณ์สะเทือนขวัญ เครียดหรือเหตุการณ์ที่ได้รับบาดเจ็บทางด้านจิตใจ เป็นคำถามที่เกี่ยวกับความรู้สึกและความคิดส่วนใหญ่จนอาจจะเป็นเรื่องปกติที่เกิดขึ้นกับตัวคุณและที่คุณตอบสนองต่อคนอื่น เลือกข้อคำถามที่ตรงกับคุณมากที่สุด

รายการ	ไม่เลย	เล็กน้อย	ปานกลาง	มาก	มากที่สุด
<b>ความจริงเกี่ยวกับตัวคุณ</b>					
1. เมื่อฉันอารมณ์เสีย กลุ้มใจ หรือไม่มีความสุข ฉันต้องการหรือต้องใช้เวลานานในการทำให้ฉันอารมณ์ดีขึ้น					
2. ฉันรู้สึกว่าฉันไม่มีความรู้สึกยินดี ยินร้ายทั้งต่อตนเองหรือผู้อื่น					
3. ฉันรู้สึกว่าฉันลืมหเลว					
4. ฉันรู้สึกไม่มีคุณค่า					
5. ฉันรู้สึกแยกตัวหรือเหินห่างจากผู้อื่น					
6. มันเป็นการยากสำหรับฉันในการพูดคุย บอกความรู้สึกของตนเองต่อผู้อื่น					
1 เดือนที่ผ่านมา เหตุการณ์/ประสบการณ์ด้านอารมณ์ของคุณในการเชื่อมโยงเกี่ยวกับตัวคุณและความสัมพันธ์ของคุณ					
7. ฉันกังวลหรือเครียดเกี่ยวกับความสัมพันธ์ของฉันหรือการใช้ชีวิตในสังคม					
8. ส่งผลกระทบต่องานและความสามารถในการทำงานของฉัน					
9. ส่งผลกระทบต่อส่วนอื่นๆที่สำคัญในการดำรงชีวิต เช่น ครอบครัว โรงเรียน/วิทยาลัย หรือกิจกรรมอื่นๆที่สำคัญต่อคุณ					

## ITQ-THAILAND SCORING INSTRUCTIONS

### 1. เกณฑ์คะแนนสำหรับการวินิจฉัย PTSD และ CPTSD

#### PTSD

ถ้า P1 หรือ P2  $\geq 2$  บ่งชี้ว่า มีการเผชิญกับเหตุการณ์อีกครั้งในปัจจุบัน (Re\_dx)

ถ้า P3 หรือ P4  $\geq 2$  บ่งชี้ว่า มีอาการหลีกเลี่ยงการเผชิญหน้า (Av\_dx)

ถ้า P5 หรือ P6  $\geq 2$  บ่งชี้ว่า มีความรู้สึกต่อการถูกคุกคามในปัจจุบัน (Th\_dx)

#### และ

ถ้าอย่างน้อยหนึ่งใน P7, P8 หรือ P9  $\geq 2$  บ่งชี้ว่า มีอาการภาวะถดถอยในการประกอบกิจวัตรประจำวัน PTSD (PTSDFI)

ถ้ามีอาการ 'Re\_dx' และ 'Av\_dx' และ 'Th\_dx' และ 'PTSDFI' แสดงว่า มีอาการ PTSD

#### CPTSD

ถ้า C1 หรือ C2  $\geq 2$  บ่งชี้ว่า มีความบกพร่องในการจัดการอารมณ์ (AD\_dx)

ถ้า C3 หรือ C4  $\geq 2$  บ่งชี้ว่า มีการรับรู้ตัวตนในทางลบ (NSC\_dx)

ถ้า C5 หรือ C6  $\geq 2$  บ่งชี้ว่า มีความบกพร่องในการจัดการความสัมพันธ์ (DR\_dx)

#### และ

ถ้าอย่างน้อยหนึ่งใน C7, C8 หรือ C9  $\geq 2$  บ่งชี้ว่า มีความผิดปกติในการจัดการตนเอง (DSOFI)

ถ้า มีอาการ 'AD\_dx' และ 'NSC\_dx' และ 'DR\_dx' และ 'DSOFI' แสดงให้เห็นว่ามีอาการ DSO

ผู้ทำแบบทดสอบจะถูกวินิจฉัยว่ามีอาการ PTSD ถ้ามีอาการบ่งชี้ PTSD แต่ไม่มีอาการ DSO

ผู้ทำแบบทดสอบจะถูกวินิจฉัยว่ามีอาการ CPTSD ถ้ามีอาการบ่งชี้ว่าเป็น PTSD และ DSO

ผู้ทำแบบทดสอบจะถูกวินิจฉัยว่าไม่มีอาการ PTSD หากไม่มีอาการบ่งชี้ว่าเป็น PTSD หรือหากมีแค่อาการบ่งชี้ว่าเป็น DSO

### 2. เกณฑ์คะแนนสามมิติสำหรับการวินิจฉัย PTSD และ CPTSD

คะแนนจะถูกคำนวณสำหรับอาการ PTSD และ DSO แต่ละกลุ่มอาการ และจะถูกคำนวณออกมาเป็นคะแนนสำหรับ PTSD และ DSO

#### PTSD

คะแนนรวมของ Likert ของ P1 และ P2 = การเผชิญกับเหตุการณ์อีกครั้งในปัจจุบัน (Re)

คะแนนรวมของ Likert ของ P3 และ P4 = อาการหลีกเลี่ยงการเผชิญหน้า (Av)

คะแนนรวมของ Likert ของ P5 และ P6 = ความรู้สึกต่อการถูกคุกคามในปัจจุบัน (Th)

คะแนน PTSD = คะแนนรวมของ Re, Av และ Th

#### DSO

คะแนนรวมของ Likert ของ C1 และ C2 = มีความบกพร่องในการจัดการอารมณ์ (AD)

คะแนนรวมของ Likert ของ C3 และ C4 = มีการรับรู้ตัวตนในทางลบ (NSC)

คะแนนรวมของ Likert ของ C5 และ C6 = ความบกพร่องในการจัดการความสัมพันธ์ (DR)

คะแนน DSO = คะแนนรวมของ AD, NSC, และ DR